

JAPAN P&I NEWS

No.976

2018/07/30

外航組員各位

中国海域の航行警報 No.70

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。

本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 渤海湾 BZ29-6-9 油田における掘削作業

YHH (2018) No.40

MSA China 2018年7月19日

- I. 作業期間：2018年7月19日～2018年10月9日
- II. 作業海域：38°14'56.949"N/119°56'21.112"E を中心とした半径 1,000m の海域（渤海湾）
- III. 作業船：“渤海（Bo Hai）No.5” “中港拖（Zhong Gang Tuo）702” “民生（Min Sheng）002” “盛豊2号（Sheng Feng No.2）”
- IV. 注意事項
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を昼夜掲揚、表示し、作業中は VHF16 および 67 チャンネルを聴取している。
 2. 付近航行船は、前もって作業船に連絡をし、回避措置を取り減速して航行すること。

2. 海南省楽東（Ledong）10-1-5 油田の作業について

QHH(2018) No.15

MSA China 2018年6月15日

- I. 作業期間：2018年6月15日～2018年8月30日
- II. 作業海域：海南省莺歌咀（Yinggezui）の南およそ48海里、17°42'44.23"N / 108°40'35.76"E の地点、
- III. 作業船：“勘探三号（Kan Tan No.3/掘削船、コールサイン：BIAY）”
- IV. 作業内容：オフショア掘削作業
- V. 注意事項
 1. 作業船は、規則に従い信号を表示している。夜間は船体周囲に閃光灯が、デリックの頂部には紅色閃光灯が設置使用されている。
 2. 作業船は VHF16 および 08 チャンネルを聴取している。
 3. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため作業船を中心とした半径 2,000m の海域内は避けて航行すること。
 4. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

日本船主責任相互保険組合 ロスプリベンション推進部

Phone: +81 3 3662 7229 Fax: +81 3 3662 7107 Email: lossprevention-dpt @piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

3. 渤海湾 SH201 プラットフォームの敷設工事について

DHH(2018) No.46

MSA China 2018 年 7 月 20 日

- I. 作業期間：2018 年 7 月 20 日～2019 年 5 月 13 日
- II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司（Sinopec Petroleum Engineering & Construction Shengli Corporation）
- III. 作業船／作業設備：“瑞澤 (Rui Ze) 858” “勝利 (Sheng Li) 901” “勝利 (Sheng Li) 211” “勝利 (Sheng Li) 252” “勝利 (Sheng Li) 261” “勝利 (Sheng Li) 281” “勝利 (Sheng Li) 291” “勝利 (Sheng Li) 616” “勝利 (Sheng Li) 151” “德瀛 (De Ying)” “德港 (De Gang)” “德浜 (De Bin)” “德浮 (De Fu) 3600” “海盛 (Hai Sheng) 9” “海盛 (Hai Sheng) 16” “宇航起重 (Yu Hang Qi Zhong) 58” “博潤 (Bo Run)” “宇航起重 (Yu Hang Qi Zhong) 3000”
- IV. 作業海域：38°17'29.49"N / 118°41'40.64"E を中心とした半径 800m の海域 (渤海湾)
- V. 注意事項
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で VHF を聴取している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。
 3. 作業船は、毎日天気予報を受信し、荒天に備えて緊急対策を適時作成すること。

4. 寧波舟山港甬江河口 (Yongjiang Estuary of Zhoushan Port of Ningbo) 周辺海域における地質調査作業

YHH(2018) No.164

MSA China 2018 年 7 月 12 日

- I. 作業期間：2018 年 7 月 18 日～2018 年 9 月 5 日、昼夜作業。
- II. 作業海域：寧波舟山港甬江河口の七里 (Qili) と金塘 (Jintang) の周辺海域で、詳細は以下のとおり (中国測地系 2000)：
(1) ～ (10) の各地点を中心とした半径 600m の海域
(1) 29°58'40"N/121°46'43"E; (2) 29°58'54"N/121°46'49"E; (3) 29°59'10"N/121°47'00"E;
(4) 29°59'19"N/121°47'09"E; (5) 29°59'47"N/121°48'03"E; (6) 30°00'11"N/121°49'13"E;
(7) 30°00'34"N/121°50'18"E; (8) 29°59'53"N/121°48'48"E; (9) 29°59'55"N/121°49'22"E;
(10) 29°59'56"N/121°49'57"E;
(11) ～ (14) の各地点を中心とした半径 800m の海域
(11) 29°58'39"N/121°48'30"E; (12) 29°58'52"N/121°48'47"E; (13) 29°59'20"N/121°49'25"E;
(14) 29°59'47"N/121°50'01"E.
- III. 作業内容：作業船“浙普工 (Zhe Pu Gong) 101” (全長：36.2m／全幅：10.5m) および“浙普工 (Zhe Pu Gong) 2021” (全長：47.5m／全幅：13.4m) は、上記海域にて掘削作業を行う。また、“海博 (Hai Bo) 905” “浙岱 (Zhe Dai) 66160” “浙定 (Zhe Ding) 58210” “博海 (Bo Hai) 02” および“浙定 (Zhe Ding) 62059” は、補助作業を行う。
- IV. 注意事項
 1. 作業船は規則に従い信号を掲揚し、VHF06 を聴取している。
 2. 荒天時に作業は中止される。
 3. 付近航行船および停泊船は見張りを強化し、作業船から十分離れ減速して航行すること。
 4. 連絡先：13851399271, 13186781800, 13906808580.

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018年7月25日

添付：中国海域の航行警報 No.70 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.70

1. Well Exploration Operation on Well BZ29-6-9

(Sloma Translation)

YHH (2018) No.40

China MSA 19 July 2018

- I. Work duration: 19 July 2018 – 9 October 2018.
- II. Work areas: well exploration operation on Well BZ29-6-9 water areas centered by 38°14'56.949"N/119°56'21.112"E, with a radius of 1000 meters.
- III. Workboat: “Bo Hai No.5”, “Zhong Gang Tuo 702”, “Min Sheng 002” and “Sheng Feng No.2”.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals as regulated day and night and keep watch on VHF 16 and 67 during the work
 2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

2. Well drilling operation on Well “Le Dong 10-1-5 ”

(Sloma Translation)

QHH (2018) No.15

China MSA 15 June 2018

- I. Work duration: 15 June 2018 – 30 August 2018.
- II. Work site: at the position of 17°42'44.23"N /108°40'35.76"E, at around 48 nautical miles due south of Yinggezui of Hainan.
- III. Workboat: “Kan Tan No.3” (drilling ship, call sign: BIAY).
- IV. Work mode: offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
 2. Workboat should keep watch on VHF 16 and VHF 08.
 3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.
 4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

3. Circular on the Installation Construction Operation of Platform SH201

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.46

China MSA 20 July 2018

- I. Work duration: 20 July 2018 – 13 May 2019
- II. Work unit: Sinopec Petroleum Engineering & Construction Shengli Corporation
- III. Workboat/facility: Rui Ze 858, Sheng Li 901, Sheng Li 211, Sheng Li 252, Sheng Li 261, Sheng Li 281, Sheng Li 291, Sheng Li 616, Sheng Li 151, De Ying, De Gang, De Bin, De Fu 3600, Hai Sheng 9, Hai Sheng 16, Yu Hang Qi Zhong 58, Bo Run and Yu Hang Qi Zhong 3000.
- IV. Work site: installation construction operation on Platform SH201 in waters centered by 38°17'29.49"N /118°41'40.64"E, with a radius of 800 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on VHF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.
 3. Workboats should receive weather forecast every day and work out emergency plans to guard against storm tide in a timely manner.

4. Geological exploration operation in nearby water areas of Yongjiang Estuary of Zhoushan Port of Ningbo

(Sloma Translation)

YHH (2018) No.164

China MSA 12 July 2018

- I. Work duration: 18 July 2018 – 5 September 2018, day-night operation.
- II. Work areas: nearby circular water areas of Qili and Jintang of Yongjiang Estuary of Zhoushan Port of Ningbo, respectively centered by following (1)-(10)points (China Geodetic Coordinate System 2000, same below), with a radius of 600 meters and centered by following (11)-(14) points, with a radius of 800 meters:
 - (1)29°58'40"N/121°46'43"E; (2)29°58'54"N/121°46'49"E; (3)29°59'10"N/121°47'00"E;
 - (4)29°59'19"N/121°47'09"E; (5)29°59'47"N/121°48'03"E; (6)30°00'11"N/121°49'13"E;

(7)30°00'34"N/121°50'18"E; (8)29°59'53"N/121°48'48"E; (9)29°59'55"N/121°49'22"E;
(10)29°59'56"N/121°49'57"E; (11)29°58'39"N/121°48'30"E; (12)29°58'52"N/121°48'47"E;
(13)29°59'20"N/121°49'25"E; (14)29°59'47"N/121°50'01"E.

III. Work mode: "Zhe Pu Gong 101" (length: 36.2m, width: 10.5m) and "Zhe Pu Gong 2021"
(length: 47.5m, width: 13.4m) will conduct drilling operation in the above water areas,
"Hai Bo 905", "Zhe Dai 66160", "Zhe Ding 58210", "Bo Hai 02" and "Zhe Ding 62059" will
conduct supporting auxiliary operation.

IV. Cautions:

1. Workboats should display regulated lights and shapes in obvious places and keep watch on VHF06.
2. The operation should be suspended in bad weather.
3. Passing vessels and vessels berthing nearby should strengthen lookout and contact, keep safety distance with the workboats and pass-by slowly.
4. Contact number: 13851399271, 13186781800, 13906808580.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

25 July 2018